

В.Ф.ЕГОРОВ, Е.П.ШОСЕВА

Калужский пединститут

ОБ ОТБОРЕ И ПРЕПОДАВАНИИ ЛЕКСИКИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Лексический уровень языковой системы представляет собой одну из самых сложных подсистем языка. Трудности в изучении и описании этого уровня вызваны обилием лексических единиц, его составляющих, сложностью семантической структуры отдельного слова, разнообразием возможностей реализации слова в речи, разнообразием его сочетательных способностей.

Словарный состав современных развитых языков образует сотни тысяч слов. Точных данных о числе слов в том или ином языке в настоящее время не имеется. Определенное представление об этом дают словари. "Большой немецко-русский словарь" под редакцией О.И.Москальской содержит 165 тыс.слов, словарь американского варианта английского языка Веостера - 125 тыс., 17-томный "Словарь современного русского литературного языка", изданный АН СССР, насчитывает 120480 слов; а в "Толковом словаре живого великорусского языка" В.И.Даля находим более 200 тыс.слов. Приведенные цифры не отражают в полной мере богатство словарного состава национальных языков.

Словарный запас отдельных носителей языка (не литераторов и вообще не специалистов по языку, а образованных людей, говорящих на родном языке) кажется по сравнению с приведенными выше цифрами незначительным. По данным ряда специалистов, он колеблется, в зависимости от принадлежности к социальной среде, образования, профессии носителя языка, от 6000 до 10 000 слов, при этом 2000 слов из его активной лексики обслуживают 75-80 % всех текстов (1).

Программы по иностранным языкам для неязыковых вузов предусматривают на весь курс обучения лексический минимум в 2500-3000 слов, из них для активного владения лишь около 1000, поэтому отбор лексического материала для преподавания иностранных языков на неспециальном факультете должен быть очень тщательным.

В методической литературе можно найти достаточно полный анализ лексики научной литературы. При этом чаще всего выделяются следующие три пласта лексики: конкретно-научный (терминологический), общенаучный, общепотребительный. Однако к целям обучения иностранному языку на неспециальном факультете относится не только чтение и понимание литературы по специальности студентов, но и чтение текстов общепедагогического и политического содержания и их пересказ на иностранном языке, а также участие в устном речевом общении на изучаемом языке (2).

В настоящей статье предпринимается попытка, исходя из целей обучения, соотнести принципы отбора лексики для студентов неспециального факультета с данными современной лингвистической науки, в частности с учением о стилях речи.

Нужно подчеркнуть, что учет лингвистического аспекта важен при всех условиях преподавания иностранного языка, но на неспециальном факультете он имеет особо важное значение из-за необходимости строгого отбора языкового материала. В последние десятилетия в лингвистической литературе накопилось много новых знаний, например о стиле разговорной речи, которые недостаточно используются в методике преподавания иностранных языков.

Известно, что национальный язык в функциональном плане распадается на целый ряд структурно-функциональных разновидностей (стилей), каждая из которых обслуживает ту или иную область общественной жизни и обладает собственным набором языковых средств, прежде всего слов. В современных литературных языках обычно выделяют следующие стили: разговорный, публицистический и прессы, научный, официальной переписки, литературно-художественный.

В процессе преподавания иностранных языков на неспециальных факультетах целесообразен отбор слов, относящихся к стилям научному, публицистическому и прессы, частично — к стилю разговорной речи. Стиль художественной литературы затрагивается в минимальной степени, а стиль деловой переписки опускается полностью.

При выделении группировки слов нельзя обойтись без понятия стилистической окраски (специфического признака языкового средства, указывающего на его принадлежность к тому или иному стилю) (3). По признаку стилистической окраски можно выделить лексику нейтральную, экспрессивную и т.д. По мнению В.И.Кодухова,

оппозиция между нейтральной и стилистически окрашенной лексикой является центральной оппозицией в лексике (4). Важно подчеркнуть, что для неспециального факультета отбираются только языковые средства, имеющие нейтральную стилистическую окраску. Таким образом, вся лексика, имеющая экспрессивную стилистическую окраску, опускается.

Не вдаваясь в описание особенностей каждого стиля (его можно найти в литературе по стилистике), отметим, что стиль разговорной речи занимает особое место среди функциональных стилей. Он противопоставлен не каждому стилю в отдельности, а всем сразу. Часть средств этого стиля проникает в другие стили и обслуживает их. Как считает В.Д.Девкин, разговорная речь представляет собой явление "более значительное, чем просто стиль. Это особая реализация языка" (5). В одной своей части разговорная речь не выходит за пределы литературного языка, в другой - "нарушает канонизированные нормы и не может считаться эталонным, культурным" (5).

При обучении иностранному языку в школе и в вузе обойтись без языковых средств, используемых в разговорной речи, нельзя, поскольку одной из целей обучения является говорение. Отбор лексических средств из стиля разговорной речи должен производиться из той его части, которая не выходит за пределы литературной нормы.

Словарный состав языка делится на активный и пассивный. Активный словарь - это часть национального языка, которая свободно употребляется в повседневном общении. Он включает как слова общенародного употребления, так и некоторую часть терминов, профессионализмов и т.п. Слова активного словаря образуют ядро лексической системы современного языка. В пассивный словарь языка входят слова, понятные носителям данного языка, но мало употребляемые в живом повседневном общении. Как правило, это слова книжных стилей.

Активный и пассивный словари языка нужно отличать от активного и пассивного запаса слов отдельных носителей языка. Применительно к студентам неспециальных факультетов следует также говорить об активном и пассивном запасе слов.

На основе изложенных выше лингвистических принципов нами составлена следующая таблица распределения слов, подлежащих

изучению на неспециальном факультете педагогического вуза, по стилям речи и по принадлежности к активному и пассивному словарному запасу студентов. При составлении таблицы были использованы данные методической литературы, требования программы, а также собственный опыт преподавания иностранных языков. По причине сложности темы, недостаточной разработанности в лингвистике и методике, приводимые в таблице цифры следует считать лишь ориентировочными. Они могут быть полезны в практической работе преподавателей.

Таблица

Функциональный стиль речи	Словарный запас студента	
	активный	пассивный
I. Научный стиль:		
1) термины по данной специальности	200	700
2) общенаучная и общеупотребительная лексика	150	550
II. Стиль разговорной речи:		
1) общеупотребительная, бытовая-школьная лексика (сюда же относятся служебные и другие странные слова)	500	
2) общеупотребительная, бытовая-вузовская лексика	150	
3) клише разговорной речи	25	
III. Стиль публицистики и прессы:		
1) общеупотребительная лексика	75	200
2) газетные клише	25	
3) политические термины	75	100
Итого:	1200	1550

Из таблицы видно следующее:

Образуя основу языка, стиль разговорной речи проникает во все другие стили. По этой причине он помещен в центре между стилем научной прозы и стилем публицистики и прессы.

Четких границ между пластами лексики установить нельзя. Крайние точки шкалы, отражающие наиболее характерные черты данного стиля, выявляются четко; промежуточные слои образуют плавные переходы от одного стиля к другому.

За счет словообразовательных возможностей, которые изучаются отдельно, а также за счет интернациональных слов, которые лишь частично включены в словарь, общее число слов может быть доведено до 3000 и более.

В качестве примера предлагаем словарь общеупотребительной и общенаучной лексики английского языка (лексический пласт I,2); словарь составлен на основе результатов наложения следующих пяти словарей:

1. Лексический минимум по английскому языку для технических вузов. Сост. В.В.Морозенко, И.Ф.Турук. М., 1975.
2. Лексический минимум по английскому языку для заочных неязыковых вузов. М., 1972.
3. Учебный словарь-минимум по английскому языку для неязыковых вузов. Сост. И.З.Новоселова, М.О.Кедрова, С.Н.Резник. М., 1963.
4. Словарь-минимум для чтения научной литературы по английскому языку. Сост. А.В.Михеева и др. М., 1979.
5. Учебный словарь-минимум для студентов-математиков. МГУ, 1976.

Все эти словари отвечают принципам отбора лексического минимума: слова часто встречаются в научных текстах, обладают высокой лексико-грамматической сочетаемостью, многозначны, стилистически нейтральны, обладают большими словообразовательными возможностями и охватывают широкий круг научных специальностей. В список включались слова, встретившиеся не менее чем в трех словарях, причем отбирались только корневые слова (производные и сложные, за редким исключением, не включены).

ЛИТЕРАТУРА

1. Головин Б.Н. Введение в языковедение. М., 1966, с. 93.
2. Программа по иностранным языкам для неязыковых специальностей педагогических институтов РСФСР. Проект. М., 1978.
3. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. М., 1959, с.13,22.
4. Кодухов В.И. Общее языковедение. М., 1974, с. 145.
5. Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь. М., 1979, с.11,13.

С Л О В А Р Ъ

ОБЩЕПОТРЕБИТЕЛЬНОЙ И ОБЩЕНАУЧНОЙ ЛЕКСИКИ

для чтения текстов по специальности

(английский язык)

absorb	amount	balance	cease	70
accelerate	amplify	base	certain	
accommodate	announce	bear	chance	
accomplish	apparent	behave	change	50
accord	appear	believe	character	
account	apply	bend	charge	
achieve	appreciate	board	check	30
act	approach	branch	chief	
active	approximate	break	choose	
adapt	arise	bridge	circuit	10
add	arrange	bring	claim	80
adequate	assemble	build	clear	
adjust	assign	bulk	clock	
advance	assist	calculate	close	60
advantage	assume	call	coincide	
affect	attach	capable	combine	
afford	attain	capacity	commerce	40
agree	attempt	carbon	common	
aid	auxiliary	care	communicate	
aim	available	carry	compare	90
allow	average	case	complete	20
alter	avoid	cast	complex	
alternate	back	cause	complicate	

compound		damp	130	distort		essential	
comprehend		danger		distribute		establish	
compose		data		disturb		estimate	
comprise		date		divide	170	evaluate	
compute		dead		double		exact	
concern		deal		doubt		examine	
conclusion		decade		draw		exceed	210
condition	100	decide		drive		exception	
conduct		decrease		drop		excess	
confine		deep		dry		exchange	
connect		define		durable		excite	
consequence		deflect		easy		exclude	
consider		degree		edge		exhaust	
consist		delay		education	180	exist	
constant		deliver		effect		expand	
constitute		demand		efficient		expect	
construct		derive		effort		expose	220
contain	110	describe		elaborate		express	
continue		design		eliminate		extend	
contract		destroy		emerge		exterior	
contribute		detail	150	emit		external	
convenient		detect		emphasis		extreme	
converse		determine		employ		facilitate	
cool		develop		empty	190	fail	
core		device		enable		familiar	
correct		devote		enclose		far	
correspond		differ		encounter		fashion	230
cost	120	difficult		engage		fault	
count		dimension		engine		favour	
couple		direct		ensure		feed	
cover		discharge	160	entire		feel	
create		discover		environment		figure	
cross		discuss		equal		fill	
current		displace		equate	200	final	
curve		display		equip		fine	
cut		distance		erect		fire	
damage		distinguish		escape		firm	240

fit	hour	join	mere
fix	identical	joint	middle
flex	immediate 280	justify	minute (n)
floor	impact	labour	minute (a)
flow	impress	lay	mix
fluid	improve	layer 320	mobile
follow	incident	lead	modify
force	incline	least	mount
form	include	leave	move 360
former 250	incorporate	length	mutual
found	increase	let	nature
frame	increment	level	necessary
freeze	independent 290	likely	neglect
frequent	indicate	limit	negligible
fundamental	induce	link	neighbour
furnish	influence	liquid 330	net
further	inherent	list	neutral
gain	initial	load	noise
gap	initiate	local	number 370
gauge 260	insert	locate	object
general	install	log	observe
glass	instant	loop	obtain
govern	instruct 300	loose	obvious
grade	intend	lose	occasion
gradual	intensify	low	occupy
ground	interfere	main 340	occur
grow	intermediate	maintain	offer
guard	internal	major	operate
guide	interrupt	manage	oppose 380
handle 270	introduce	manufacture	opposite
hard	invent	margin	order
head	inverse	mark	ordinary
heat	investigate 310	match	origin
heavy	involve	mean	outline
help	isolate	measure	overcome
high	issue	meet 350	own
hold	job	mention	particular

partition		prior		regard		satisfy	500
pass	390	probable		regular		save	
perfect		proceed		reinforce		scale	
perform		process		relate		scarce	
permanent		produce	430	release		scatter	
permit		product		rely		schedule	
phase		progress		remain		scheme	
pick		project		remember	470	science	
pile		promise		remote		screw	
plane		proper		remove		secondary	
plant		propose		render		secure	510
play	400	protect		repair		seek	
plot		prove		replace		seem	
point		provide		report		select	
poor		public	440	represent		sell	
popular		pure		require		sense	
populate		quality		research		separate	
position		quantity		residue	480	serious	
positive		rail		resist		serve	
possess		raise		resolve		set	
post		random		respect		settle	520
potential	410	range		response		shape	
power		rapid		restore		sharp	
practice		rare		restrict		shear	
precede		rate	450	result		shift	
precise		reach		retain		side	
predict		react		reveal		sign	
prefer		real		reverse	490	signify	
prepare		rear		review		similar	
present		reason		rigid		simple	
press		receive		roll		simultaneous	530
prevent	420	recent		rotate		single	
previous		record		round		sink	
primary		rectify		rule		situate	
prime		reduce	460	run		size	
principal		refer		safe		skill	
print		reflect		sample		slide	

slight		stop		surround		treat	
slip		store		survey	590	trouble	
slope		straight		sustain		turn	
solid	540	strain		sweep		type	
solution		strength		swing		ultimate	
solve		stress		switch		underline	620
sound		strict		temporary		undertake	
source		strike	570	tend		uniform	
space		subject		term		unit	
span		subsequent		terminal		universe	
spare		substance		test		usual	
specific		substitute		theory		utilise	
specify		succeed		thorough		value	
specimen	550	success		thread		vapour	
speed		sudden		tie		various	
sphere		sufficient		tight		variety	630
split		suggest		tolerate		view	
spread		suit	580	tool		visible	
square		sum		top		vision	
stable		smooth		total		weigh	
stage		soft		touch		wide	
state		supplement		trace	610	wire	
steady		supply		transfer		withstand	
step	560	support		transform		yield	
stiff		suppose		transient		zero	
still		suppress		transmit			